

Nafarroako Esaera Zaharrak. Eltso, Eltzaburu, Gerendiain.

<http://mediateka.fonoteka.com>

Nafarroako Gobernua - Gobierno de Navarra
Euskarabidea - Instituto Navarro del Vascuence
Nafarroako Euskararen Mediaketa - Mediateca del Vascuence de Navarra
<http://mediateka.fonoteka.com>

Iturria:

Damaso Intza, Nafarroa-ko euskal esaera zarrak, 1974.

Bertsio informatiko honen egilea:

Elea

Nafarroako Euskararen Mediaketak egindako lanak publikoak dira eta, Jabego Intelektualaren Legearen arabera jatorrizko idazlanak bestelako eskubiderik ez baleuka, nahi bezala erreproduzi daitezke.

Nafarroako Esaera Zaharrak. Eltso, Eltzaburu, Gerendiain.

- 1903** *Maiatza, otzak il emen zuen.*
Maiatz otzak abereak iltzen. Oihenart-ek: "Hotzak hil zezan maiatza, eta ni ase nenzan" (253).
- 1904** *Min duenak atx! egiten du.*
Txarkerien bat egin zaionak espak ateratzen.
- 1905** *Non da besta, non da beille (erromeria): an da nere kireille (zangoa).*
"Non da besta, an da neska".
- 1906** *Nola edo ala, egin zak al dukena.*
- 1907** *Oñezkoari muzin, eta zaldizkorik ezin.*
Mutil xearekin ez ezkondu nai, eta aberatsik ezin izan.
- 1908** *Ogei ta ameka eskutik egin dio.*
Alde aurretik dirua jaso, eta gero gauza txarra eman; edo jokuan ez dakienarena egin, eta gutxi dakienari aidian irabazi.
- 1910** *Ori bere eleketatik ez da ateratzen.*
Berekoia, setatsua da oso.
- 1911** *Ori duk zopak eta furrut.*
Jan eta eraman egiten du.
- 1912** *Ori ez da gure ardiaren bildotxa.*
Ori ez da guretako iñork esana.
- 1913** *Orrek babak aterako ttik (dizkik) eltzetik.*
Orrek bizia aterako dik; gauzak argituko dizkik.
- 1914** *Patxarana lore, negua luze.*
- 1915** *Poltxako odolak irakiñen dik iri (Auza).*
Axolakabeaz esana.
- 1916** *San Jil: iretzia ebakitzea zil (zillegi, libre).*
Iratzea = irastorra, garoa. San Jil irailaren (buruilaren) lenengo egunean da. Ez dakit esaera ori Ultzamarako ongi datorren. An beranduxeago asten zen iratze-ebakitzea; illaren 21 (San Mateo) zen ortarako egun jakiña. Egun ortan, goizean goiz, argitu gabe, joaten ziren larrera, zeñek bere iratze-sailla

ebakitzen astera, ez lenago. Esaera au ez ote da Baztangoa? Azkuek ala dakar.

- 1917** *San Marko: kazkarabarra agoan dago.*
Apirillaren 25'an maiz izaten kazkarabarra.
- 1918** *Sasie malda(re)n alde.*
Bakoitza bere antzekoen alde.
- 1919** *Sasiek ere badittute begiek.*
Sasi artean norbait egon liteke zelatan.
- 1920** *Sudurretik agora ez daki idukitzen.*
Ez daki deus ere ixillik idukitzen.
- 1921** *Sudurpian bai zuk indarra!*
Mingain zorrotza duzu.
- 1922** *Tiru-liru kantatzen du miruek: urek ekarri, ardoak eraman*
arrantzalien diruek.
- 1923** *Urre ona izan balitz, urbillago ere kanbiatuko zen bai.*
Jende prestua izan balitz, etzukean urrutira joan bearrik edo ezkontzaz edo beste edozein eginkizunez. Oihenart-ek: "Urrunera dohena ezkontzera, edo da enganatu, edo doa enganatzera" (675).
- 1924** *Umiak azi, nekeak bizi.*
Umen azierak nekerik asko dakar berekin. Oihenart-ek: "Haurrak hazi, nekeak hasi" (214).
- 1925** *Urte berri ta urte zar: Martzelino galtza zar.*
Beti beartsu edo moldakaitz jantzia.
- 1926** *Zakurren biguliñe iretzat!*
"Oa pikuetara"! bezela.
- 1927** *Zartu t'ezindu: oberenak eman ttu (ditu).*
Zartu ezkerro ezin egin gaztetan bezalakorik.
- 1928** *Zu bezalako nagusiek egon dire tximinipe ontan.*
Nagusi arro bere-ustekoari esana.
- 1929** *Zer da iltzia? -Atsa at(e)ratzia.*
Laburki eta ongi esana.
- 1930** *Ura arraka dario.*
Erauntsia edo ekaitz gogorra ari du.

- 1931** *Onek istiek ederki egiten ttu (ditu).*
Istiak egin = beste baten ibillera ta mintzoa ta keiñuak-ta ederki egin (erderaz remedar).
- 1932** *Taxo eman dio.*
Nor bait edo zerbait nola den igarri dio, zailla bazen ere.
- 1933** *Ardiek ederki ari dire alatzten.*
Bazka ausarki badute, ta ederki ari dire jaten (Cfr alha ziren, alha dire = jaten ari ziren, ari dire).
- 1934** *Txelatu(r)ik nago.*
Goitik bera busti busti egiñik.
- 1935** *Begieztatu al duzu baso ori?*
Ongi ikusi al duzu?
- 1936** *Ikurke-makurke egin du goldatza.*
Golde-lana, erreka, ildoak ez du zuzen zuzen egin.
- 1937** *Lazaro paratu.*
Elizan diren gurutzeak eta santuen irudiak oialez estali. Garizumako boskarren igandean egiten da ori. Igande ori Lazaro-igandea deitzen da (Bizkaian ere nonbait Naseru). Lenagoko denboretan (eta orain liturjia berrituan ere bai) egun ortako mezan Lazaro il ta berriz piztuaren ebanjelioa irakurtzen da. Ortik igande orren izena: Lazaro-igandea, eta esaera ori: Lazaro paratu (jarri, ipiñi) = gurutzeak eta santuen irudiak estali.